

An aerial photograph of a ship's wake in the Atlantic Ocean. The water is dark and textured with small waves. A prominent white wake trail extends from the bottom left towards the center. The word "ATLÁNTICO" is overlaid in white serif font on the right side of the image.

ATLÁNTICO

ATLÁNTICO

Luís **AFONSO**

Mónica **AGUADO**

Carmen **ANDRÉS**

Célia **BRAGANÇA**

João **CARVALHO**

Manuela **CRISTÓVÃO**

Rufa **FERNÁNDEZ ORALLO**

Concha **GAY**

Graciela **MACHADO**

Marta **MORÁN**

Antonio **NAVARRO**

Gloria **REGUERO**

Vanda **SIM SIM**

Mercedes **VECINO**



An aerial photograph of the ocean, showing a series of white-capped waves moving from the top left towards the bottom right. The water is a deep blue-grey color, and the white foam of the waves is prominent. The overall scene is dynamic and captures the natural movement of the sea.

ATLÁNTICO
España-Portugal

Gráfica Hispanolusa

Uno de los cometidos del arte es crear misterios a partir del mundo que nos rodea. Por ello toda exposición de arte esconde enigmas que el visitante tratará de desvelar a través de su intuición y sensibilidad. En ocasiones esas valiosas herramientas son insuficientes para desvelar respuestas a las numerosas preguntas que surgen al observar las obras. Con este breve texto pretendemos satisfacer la curiosidad de los espectadores analizando diferentes aspectos que dan sentido a esta exposición, reforzando así el interés que puedan llegar a suscitar estas obras.

Si comparamos la obra de arte con un truco de magia blanca la pregunta sería si nos fascinaría igual si supiéramos el modo cómo está realizada. Por ello no pretendemos aquí desvelar los misterios del proceso de creación de cada artista, sino aportar algunos indicios interesantes que subyacen en el planteamiento de esta exposición. Comenzaremos por dar respuesta a preguntas como las siguientes:

¿Quiénes componen el elenco de artistas representados? Se trata de un conjunto de catorce creadores que pertenecen a España y Portugal. Esta circunstancia nos lleva a plantear qué ha motivado esta puesta en común y la respuesta no es otra que el deseo de mostrar, por un lado, los vínculos que relacionan sensibilidades más allá de las fronteras territoriales, y por otro, evidenciar los contrastes y las distintas identidades culturales que representan artistas de países diferentes.

Vemos entonces que al recorrer la exposición se puede apreciar que las diferentes obras tienen varios aspectos en común, siendo el más representativo el hecho de que todas ellas han sido realizadas a través del medio de la obra gráfica. Comprobamos que la singularidad del lenguaje del grabado es capaz de traspasar fronteras, ya que esta disciplina gráfica tiene la capacidad de atraparnos en un interesante diálogo entre lo que el artista quiere representar y cómo lo representa finalmente. Ese diálogo obtiene sus máximos frutos cuando el artista además tiene una amplia trayectoria creativa y posee un riguroso conocimiento del medio técnico, como es el caso de los artistas de esta exposición.

Al igual que el mago domina aquellos trucos con los que fascina al espectador, también el grabador emplea en sus creaciones un sofisticado proceso de elaboración y ejecución, ya que para obtener una imagen definitiva, será preciso crear una matriz previa que será estampada sobre papel. Esto conlleva una serie de operaciones que implican un ejercicio complejo de creación y planificación. Pero además, a diferencia del mago, durante este proceso suelen intervenir factores no controlados, dando paso a procesos azarosos que colaboran en aventuras creativas imprevistas sobre las que el artista actúa tomando importantes decisiones en la imagen final. Todo ello hace que el proceso de crear imágenes con la obra gráfica se convierta en un interesante campo de experimentación constante e innovación creativa, con altas probabilidades de obtener resultados sorprendentes tanto para el artista como para el espectador.

Los artistas que forman parte de esta muestra son grandes profesionales del medio de la obra gráfica y esta circunstancia les ha motivado a llevar a cabo esta experiencia conjunta con la seguridad de poder ofrecer una gran variedad de propuestas que puedan cautivar al espectador, no sólo por su riqueza técnica, sino además por la complejidad de las diferentes propuestas temáticas que nos ofrecen, llenas de cuestiones actuales muy en sintonía con las prácticas artísticas contemporáneas.

Hemos de destacar además otro elemento que relaciona al conjunto de estos artistas y es el hecho de que todos han formado parte de los Cursos Extraordinarios que yo he impartido desde el Instituto Universitario de Investigación en Arte y Tecnología de la Animación (ATA) de la Universidad de Salamanca. Estos cursos han sido determinantes para todos ellos ya que, por un lado, tuvieron la oportunidad de conocerse y establecer sinergias entre ellos y por otro, pudieron compartir su interés por los nuevos procesos en obra gráfica, incorporando a su repertorio técnico nuevas y peculiares alternativas que han ampliado su vocabulario gráfico, aspecto fundamental para expresar sus particulares ideas y propuestas creativas.

Por el interés de sus obras y porque conozco muy bien el proyecto artístico de cada uno de ellos, puedo afirmar que esta propuesta hispanolusa trasciende por su calidad y riqueza expresiva y espero que estas creaciones puedan interesar a ese público curioso y atento a las prácticas artísticas actuales.

José Fuentes
Director del ATA y Catedrático de Grabado de la Universidad de Salamanca

Exaltação do Olhar

Fruto da experiência de editor, através do Centro Português de Serigrafia, tenho acompanhado a transição de eras, do papel ao digital, no contexto das expressões artísticas associadas à Gravura. Irei utilizar “Gravura” por falta, no português, de um outro conceito aglutinador comum que reúna as técnicas de impressão usadas pelos artistas no processo criativo. Façamos uma breve resenha histórica.

Em Portugal a Gravura contemporânea teve os seus primórdios na criação da Gravura – Sociedade Cooperativa de Gravadores Portugueses, fundada em 1956 por Júlio Pomar, Alice Jorge e Cipriano Dourada, entre outros. À época o ensino artístico superior não considerava esta técnica, de forma que a cooperativa veio a constituir-se como um verdadeiro laboratório de aprendizagem do nobre exercício da Gravura e da sua reabilitação. Por ela passaram alguns dos artistas portugueses mais relevantes da segunda metade do século vinte. Desde os que utilizaram a Gravura como meio complementar à sua atividade plástica, como Júlio Pomar, Júlio Resende, Paula Rego, Manuel Cargaleiro, José de Guimarães ou Julião Sarmento a artistas que se notabilizaram como gravadores: Bartolomeu Cid, Gil Teixeira Lopes, David de Almeida ou Humberto Marçal. Destes, David de Almeida explorou as técnicas tradicionais para vir a desenvolver o seu próprio método que estendeu a gravura no sentido da atual contemporaneidade. O modelo de cooperativa, nesta área, foi ainda replicado em duas relevantes instituições, ainda no ativo, a Cooperativa Árvore no Porto, em 1963 e a Diferença em Lisboa, em 1979.

A euforia económica dos anos 80 traduziu-se no surgimento de um mercado da arte em Portugal, até aí insipiente, que se estendeu da obra única ao múltiplo, assente na descoberta da imagética particular de cada artista – o estilo, de um espantoso universo visual – a arte contemporânea, e da afirmação de uma técnica – a serigrafia. É nesse contexto que surge o CPS – Centro Português de Serigrafia, originando múltiplas possibilidades de conquista de novos públicos e uma maior proximidade e convivência com a obra de arte.

É já nos idos 90 que a gravura recebe um novo estímulo. Embora de geografia ibérica, a Estampa – Salão Internacional de Gravura Contemporânea, iniciada em Madrid em 1992, revelou-se fundamental para as novas gerações de gravadores portugueses. Participei com o CPS nos primeiros 16 anos da Estampa, dando a conhecer em Espanha dezenas de artistas portugueses. Promovemos duas exposições, uma de David de Almeida outra de Joseph Beuys e criámos a residência Estampa que nos permitiu editar artistas internacionais selecionados por um comité exigente.

Em sequência, reunidos por uma paixão comum, a gravura, vários artistas portugueses criam a exploração das possibilidades desta secular técnica, dando-lhe novas direções e perspetivas. Passados 20 anos a Gravura portuguesa contemporânea está mais heterogénea e afirma-se nesta exposição.

Água-Forte, água-tinta ou ponta seca mas também collagraph, litografia ou serigrafia são os processos usados pelo grupo, relevando a sua pertinência nesta era de predominância digital, assente numa cultura post-print de informação na ponta dos dedos. A mão que realiza faz, aqui, sentido redobrado, humanizando o objeto artístico de natureza múltipla, exigindo reflexão e, mais, exaltando o olhar neste admirável mundo da arte contemporânea.

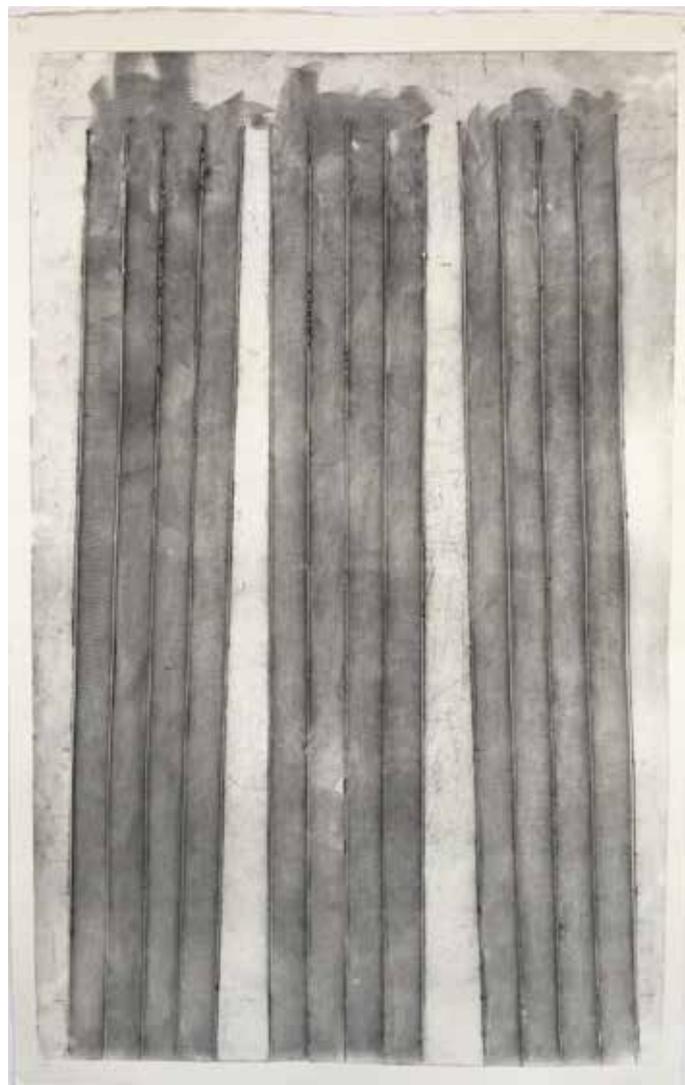
João Prates
Diretor CPS

LUÍS AFONSO

Luís Afonso (n. 1978, Covilhã), graduado en Escultura en la Facultad de Bellas-Artes de la Universidad de Lisboa y Doctor en Artes Visuales - Escultura, en la Universidad de Évora, donde es profesor desde 2005. Exhibe regularmente desde la década de 1990 y ha participado en varios proyectos de arte público, esculturas y simposios con escultores de renombre internacional.

En paralelo a la enseñanza artística, su trabajo plástico refleja una investigación permanente en torno a las cuestiones de la materia y de la naturaleza de la escultura. Aunque influido por los procedimientos escultóricos académicos, 'saber, saber hacer y hacer', así como influenciado por la diversidad de la escultura moderna y contemporánea, su trabajo plástico asume una dimensión híbrida. Una dimensión donde la escultura se encuentra con otras áreas artísticas y científicas, como el Sonido y el Grabado, explorando sus correlaciones y sinergias.

De una multitud de exposiciones, es importante destacar el proyecto transnacional "Escultura y Paisaje en el Arco Atlántico", una Exposición Internacional Itinerante de escultura a gran escala en cuatro lugares distintos: Cabo Peñas (Asturias), Erada (Serra da Estrela, Portugal), Los Arcoscales (Andalucía) y Ellesmere (Inglaterra).



Constelação (part. II)

Gravura. 127 x 80 cm. Año 2017

MÓNICA AGUADO

Su clara vocación por el medio artístico tiene una primera etapa formativa en la prestigiosa Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Valladolid. En este centro se gradúa en las especialidades: Arquitectura de Interiores, Diseño Publicitario e Imaginería Castellana. En este periodo ya se muestra la pluralidad de inquietudes proyectada en campos tan distintos pero con el nexo común de la creatividad.

Su insaciable avidez de conocimientos dentro del medio artístico, junto a el desarrollo de propuestas personales, le llevará a realizar cursos monográficos de Aerografía, Talla en Madera, Técnicas de Volumen, Técnica de Moldes, Restauración de Pinturas y Restauración de Muebles.

Entre sus más destacadas pasiones esta el mundo del Grabado Calcográfico. En el que ha centrado su atención en estos últimos años a partir del 1997. Inicia su formación en este medio en la Escuela Municipal de Grabado.

A partir de este momento desarrolla su formación realizando cursos de Grabado y Serigrafía en centros tan prestigiosos como el Taller de la Calcografía de Salamanca.

La inquietud investigadora de esta artista le llevo a crear en 1999 su propio taller de grabado.

Es fundadora del grupo de grabado Aguafuerte así como la Asociación Cultura para las Artes, que entre otros proyectos vivos han organizado la Bienal Internacional de Grabado de Valladolid. El prestigio y reconocimiento de esta Bienal a dado como resultado una progresiva y cada vez más amplia participación de artistas-grabadores de distintas partes del mundo.

Participa en varias exposiciones individuales como colectivas. Con el grupo aguafuerte realizan desde hace 12 años un libro de autor o carpeta de grabados.



Caracola, (Strombos Gjgas, Caracola Reyna)

Matriz, cartón, collage, pan de plata,
papel milimetrado, montado en papel Somerset,
70 x 100 cm

CARMEN ANDRÉS

Madrid. Academia ABC de pintura y dibujo.

Clases de pintura en el estudio de Manuel García Romero-Hispaletto.

Cursos de grabado en el Taller Municipal de Grabado de Valladolid, dirigido por Alberto Valverde. 1995-2001.

Curso de grabado en el Centro Ciec de Betanzos - Anne Heyvaert.

Curso de grabado impartido por Monir en el Taller Antonio Saura de la Fundación Fuentetodos.

Curso de fotograbado por Juan Lara. Centro Cearcal Valladolid.

Curso de aligrafía por Sonia Higuera.

EXPOSICIONES

Colectivas del Grupo Aguafuerte.

CONCURSOS

Seleccionada en la IV Mostra Sta. María di Sala. Venecia.

2004 Seleccionada en V Bienal de Grabado Ciudad de Borja, Zaragoza.

2008 Seleccionada en VII Bienal de Grabado Ciudad de Borja, Zaragoza.

Desde el 2001 forma parte del Grupo Aguafuerte, fundando la asociación cultura para las artes, gestora y organizadora de la Bienal de Grabado Internacional de Valladolid.



500 años

Técnica mixta, papel Japón, 100 x 50 cm, Ed. 1/1

CÉLIA BRAGANÇA

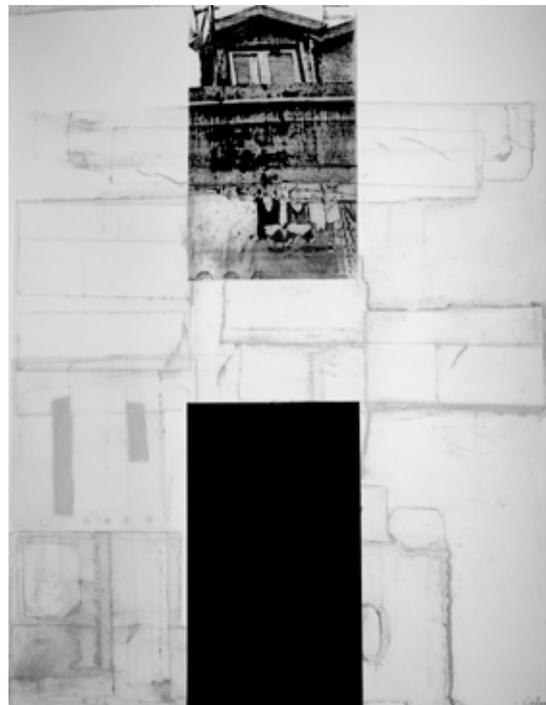
1992 – Bachillerato en Escultura, Facultad de Bellas Artes. Universidad de Lisboa / 1995 – Licenciatura en Pintura, Facultad de Bellas Artes. Universidad de Lisboa / 1998 – Profesora adjunta en la ESAD.CR – IPLeiria / 2002 – Título propio de Especialista Universitario – Grabado y Estampación. Facultad de Bellas Artes de la Universidad Politécnica de Valencia / 2005 – Reconocimiento del Grau de Maestre por la Facultad de Bellas Artes de Lisboa. Universidad de Lisboa / 2014 – Doctor en Grabado y Estampación. Facultad Bellas Artes de la Universidad Politécnica de Valencia / 2016 – Pos-Graduación – Curaduría y Programación de las Artes – 3ª Edición – FCH-UCP– Lisboa.

EXPOSICIONES INDIVIDUALES

2008 – “Do outro lado da rua”, Galería Cidiarte, Lisboa / 2007 – “Plaza Redonda”, Galería Taller Fort, Cadaqués, Barcelona / 2005 – “Obra Gráfica”, Museo Jorge Vieira, Beja / 2002 – “T2-Obra Gráfica”, Galería da Asociación de Grabado Água-forte, Lisboa / 1996 – “Do outro lado da Rua”, Estación del Metropolitano – Campo Grande. CMLisboa e Metropolitano de Lisboa.

PREMIOS

2018 – Mención Honrosa Especial – VI Biental Internacional de Grabado Aguafuerte de Valladolid / 2012 – 2º Premio, 3ª Edición Shoestorming. The-art-company. La Rioja / 2012 – 1º Premio, II Convocatoria de Serigrafía La Escocesa, Barcelona / 2011 – 1º Premio, XIV Galileo Galilei, Premio de Grabado. Universidad Politécnica de Valencia / 2010 – 1º Premio, II Premio Internacional de Grabado Atlante, FMAGED. Ribeira, A Coruña / 2009 – Premio Accésit. IV Premio Internacional de Arte Gráfico Jesús Núñez. CIEC. Betanzos / 2006 – 1º Premio ADOGI, 26º MiniPrint Internacional de Grabado, Cadaqués, Barcelona / 2003 – 1º Premio VI Galileo Galilei, Premio de Grabado, Universidad Politécnica de Valencia / 2002 – 1º Premio V Galileo Galilei, Premio de Grabado. Universidad Politécnica de Valencia / 2000 – Premio de Adquisición Amadora 20 años, VII Biental



Casa I

Agua tinta, agua fuerte, collagraph, 80 x 60 cm, papel Fabriano artístico 300 gr. Año 2016

de Grabado, 1ª Internacional de Grabado, Amadora / 2000 – Premio de Juventud, VII Biental de Grabado, 1ª Internacional de Grabado, Amadora / 1998 – Premio de Edición, VI Biental de Grabado Fábrica da Cultura, Amadora.

La casa tiene que gustar a todos. A diferencia de la obra de arte, que no tiene que gustar a nadie. La obra de arte es asunto privado del artista. La casa no lo es. La obra de arte se introduce en el mundo sin que exista necesidad para ello. La casa cumple una necesidad.

Adolf Loos, Architektur, 1910.

JOÃO CARVALHO

Lisboa, 1968. Con formación académica en Ingeniería Química, expresa a través del arte su curiosidad por la estética de la naturaleza. Pinta con intensidad la figura humana y los rostros orientales. Se discuten los temas naturales de una manera más intensa en la perspectiva de la ilustración científica. Desarrolla habilidades técnicas de grabado que comienza a introducirse en su trabajo.

En los últimos once años expone regularmente en el Japón (Tokio, Kyoto, Osaka, Atami, Usuki, Minamishimabara, Tokushima, Omura, Omuta, Nishinoomote e Hirado).

En 2011, concluye la primera edición del Master en Ilustración Científica en Lisboa / 2010 – Exposición itinerante de la pintura «Kukan» en Japón (b-Galería en Tokio, Awa Odori Kukan y Museo de la Casa Wenceslau Moraes en Tokushima, la habitación de Usuki en Usuki) con motivo de las celebraciones de los 150 años del Tratado de Paz, amistad y comercio entre Portugal y Japón / 2013 – Exposición de ilustración científica y Talleres «Fins, Wings & Limbs» En la sala polivalente de la biblioteca del campus de la FCTUNL (Almada). 2014 – Taller de Gyotaku (Saitama, Tokio, Japón) / 2014-2018 – varias exposiciones colectivas de grabado dentro de este ámbito (AAA de Lisboa, Sociedad Nacional de Bellas Artes, Casa do Infante, Museo de Oriente, Biblioteca FCTUNL, Museo Guarda, CCC Caldas da Rainha) / 2015 – Exposición de grabado «Kiyounoheya» en B-Gallery (Tokio, Japón) / 2016 – Dibujo de la exposición/Pintura «Tabisuru Uma» en la sala Usuki (Usuki, Kyushu, Japón) / 2018 – Exposición de grabado “Hanpuku” en B-Gallery (Tokio, Japón) / 2018 – Selección en la VI Bienal de Grabado (Palacio Pimentel, Valladolid, España) / 2018 – Exposición dibujo/pintura “Kyodai” na Yaita-Tei (Nishinoomote, Tanegashima, Kagoshima, Japón) / 2018 – Exposición dibujo/pintura “Shinkakuka Sareta Ishi” en el Dutch Trading Post Museum (Hirado, Nagasaki, Japón) / 2014 – Workshop de Gyotaku (Saitama, Tokyo, Japão) / 2014-2018 – Diversas exposições coletivas de gravura dentro deste âmbito (AAA de Lisboa, Sociedade Nacional de Belas Artes, Casa do Infante, Museu do Oriente, Biblioteca da FCTUNL, Museu da Guarda, CCC Caldas da Rainha) / 2015 – Exposición de Gravura «Kiyounoheya» na B-Gallery (Tokyo, Japão) / 2018 – Exposição de Gravura “Hanpuku” na B-Gallery (Tokyo, Japão) / 2018



Honyuurui (1) - Shika

Ponta seca, 540 x 395 mm

– seleção na VI Bienal de Grabado (Palacio Pimentel, Valladolid, España). Museum (Hirado, Nagasaki, Japão).

MANUELA CRISTÓVÃO

Desarrolla actividad artística, investigación y ha organizado exposiciones y coloquios y talleres/*workshops*.

En los últimos años ha desarrollado su trabajo principalmente en el área del grabado.

Doctor en Artes Plásticas por la Universidad de Évora, Máster en Comunicación Educacional Multimedia por la Universidad Abierta, graduado en Artes Plásticas/Pintura por la Facultad de Bellas Artes de Lisboa.

Es profesora auxiliar en el Departamento de Artes Visuales y Diseño de la Escuela de Artes de la Universidad de Évora, donde ha enseñado disciplinas de Artes Visuales, Pintura, Dibujo, Fotografía y Grabado.

Miembro integrado del CHAIA – Centro de Historia del Arte e Investigación Artística, línea de artes visuales.

Cuenta con talleres coordinados y orientados en el área de grabado tradicional y de procesos no tóxicos.

Ha organizado coloquios en las áreas de dibujo, técnicas de impresión e artes visuales.

Coloquio más reciente celebrado durante 3 ediciones tiene el título: “Cartografías (re) inventadas”, cubriendo las diferentes áreas artísticas.

EXPOSICIONES COLECTIVAS RECIENTES:

2015 – 15 años de la AGAF, Sociedad Nacional de Bellas Artes, Lisboa / 2016 – 15 años de la AGAF, Museo de Évora / 2017 – VIAJES: Itinerarios de Recuerdos silenciosos, Museo de Oriente, Lisboa / 2017 – DIALOGOS, Biblioteca FCTUNL, Lisboa/ Almada / 2018 – “AQUAS”, Centro Cultural de Caldas da Rainha / 2018 – PERCURSUS – Museu da Guarda / 2018 – “É Gravura”, exposición



Jardín prohibido

Calcogravado, 49,5 x 56 cm

colectiva, Galería de la Asociación de Grabado Agua-Forte, Lisboa / 2018 – “DISCURSOS”, exposición colectiva de grabado contemporáneo, Galería Municipal de Foz CÔA / 2019 “TakeOver imaginários possíveis”, Biblioteca FCTUNL, Lisboa/Almada.

Diálogo (in) visible... o lo visible del diálogo reconocible entre las páginas de un libro, creado con el sentimiento de vida, silencios invisibles, reflexión...

Del macrocosmos al microcosmos la inspiración, en la naturaleza orgánica de las existencias, el horizonte, entre el nacimiento y la muerte.

RUFA FERNÁNDEZ ORALLO

Licenciada en Filología Francesa por la Universidad de Valladolid.

Integrante del Grupo Aguafuerte.

En 2002 funda junto a unos compañeros la Asociación Cultural para las Artes de Valladolid creando el Premio Internacional de Grabado “Aguafuerte” de Valladolid, además, realizan otras actividades artísticas: subastas, cursos, presentaciones de carpeta de grupo, exposiciones...

CURSOS DE FORMACIÓN

Fotograbado (Dirigido por Juan Lara), Alcograbado (Dirigido por D. José Fuentes), Gytaku (Dirigido por Antonio Navarro), Paisaje (Dirigido por Felix de la Concha), etc.

PARTICIPACIÓN EN EXPOSICIONES NACIONALES

2004- Casa del Reloj de Olmedo (Valladolid), Galería Oletum (Valladolid) / 2005- Sala de exposiciones de Caja Espana (Itinerante por varias provincias) / 2006- Galería Ángulo Recto (Valladolid) / 2007- Espacio de Arte Loft (Valladolid) / 2008- Galería Mostaza (Valladolid), Sala de exposiciones del Palacio Pimentel (Valladolid) / 2009- Galería MAES (Madrid) / 2010- Fundación Andrés Coello (Valladolid), El Lagar



del Abuelo de Serrada (Valladolid), Sala de exposiciones de Caja Espana (Valladolid), Galería Spai Miguel Gaspar (Barcelona), Sala de exposiciones de Caja Espana (Itinerante) / 2011- Colegio Mayor Reyes Católicos (Valladolid), Fundación Secundino y Santiago Montes (Valladolid) / 2013- Galería Orejudo (Valladolid), Museo del Queso de Villalón (Palencia), Sala de Cultura de Noia (La Coruña) / 2014- Galería Caracol (Valladolid), Centro de Arte CEARCAL (Valladolid), Galería Samuel (Valladolid), Galería Beatriz Corredoira (Gijón, Asturias) / 2015- Sala de exposiciones del Palacio Pimentel (Valladolid), Museo del Vino del Castillo de Peñafiel (Valladolid), Sala de exposiciones del Teatro Zorrilla (Valladolid), Bodegas Mento de Tudela de Duero (Valladolid), Galería Amaga (Avilés, Asturias), Galería Murillo (Oviedo, Asturias) / 2016- Atrio del Museo Patio Herreriano (Valladolid), Bodega Monte Pedroso de Serrada (Valladolid) / 2017- Centro la Vidriera (Santander) / 2018- Ateneo (Madrid) / 2019- Galería Rafael (Valladolid).

PARTICIPACIÓN EN EXPOSICIONES INTERNACIONALES.

2008- Exposición itinerante en Padua y Verona (Italia), Sala Reyes Católicos (Bogotá, Colombia) / 2010- Japón, en la 63 Exposición colectiva “Japón Independence”: (The National Art Center Tokio, Hiroshima Museum of Art, Kyoto Municipal Museum of Art). - Galería Geraldés da Silva (Oporto, Portugal) / 2011- NYC Atlantic Gallery & Art Cuestion (New York) / 2015- Inselgalerie de Berlin (Alemania).

PARTICIPACIÓN EN FERIAS INTERNACIONALES DE ARTE:

Feria Internacional de Arte Múltiple Contemporáneo Estampa, Madrid (2007, 2008, 2009, 2011) / Feria Internacional de Arte Contemporáneo “MARBART”, Marbella (2009, 2010) / Art Shopping du Louvre, París (2010) / Muestra de Arte AS-PACE (Desde la VII hasta la XIX muestra).

La ola

Carborundum, 76 x 57cm

CONCHA GAY

Realizó sus estudios en la Escuela de Artes y Oficios de Valladolid, ciudad en la que vive y trabaja. Comenzó a exponer en 1981 y ha mostrado su obra en galerías e instituciones de ámbito nacional e internacional. Le han concedido diferentes premios y becas por sus méritos artísticos, entre ellos la “Beca de Artes Plásticas Creación Artística de la Diputación de Valladolid” en 1992, destacando su participación en la Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de Florencia, en las ediciones de 1997 y 1999, con la obtención de la 4ª *Medalla de Oro Lorenzo el Magnífico*. En el año 2004, crea junto con el artista Javier Redondo proyecto arte – EDICIONES. Valladolid, en el que colaboran escritores, poetas y grabadores y ha participado en numerosas Ferias de obra gráfica y del libro de artista, Estampa, Feria de Arte Contemporáneo, Masquelibros, Fig Bilbao, ArtsLibris @ARCO 2018, IFEMA, Madrid, etc.

Ha realizado ediciones de escultura para diferentes instituciones, como el Premio *Cámara de Contratistas de Castilla y León*; la *XVIII Muestra de Teatro Provincia de Valladolid*, los Premios *Internet* de la Junta de Castilla y León, el Premio *Diálogo* de la Fundación Ateneo Cultural Jesús Pereda de Castilla y León o el *Premio de Periodismo contra la violencia de Género* de la Fundación Grupo Norte, entre otras.

Sus esculturas monumentales están ubicadas en espacios públicos: *En Diálogo*, en el Parque del Encuentro de Serrada; el relieve ubicado en los Juzgados de Valladolid; la fuente de las *Sirenas*, en la Plaza de Martí y Monsó de Valladolid; el relieve conmemorativo del *IV Centenario del Quijote*, en la Casa de Cervantes de Valladolid.

Numerosas colecciones públicas y privadas han adquirido sus obras, entre ellas la colección de grabado de la Biblioteca Nacional de España, la Colección de la Junta de Castilla y León, colec-



Olas Atlánticas II
Alcograbado, 50 x 49,5 cm

ciones de Arte Contemporáneo Hoteles NH, Fondos Artísticos de la Diputación de Valladolid, Fundación Jimenez Arellano, Colección de Arte del MUVa de la Universidad de Valladolid, La Fundación Pablo Iglesias, la Biblioteca Pública de Castilla y León, Fundación Grupo Norte, Fundación Torres-Pujales, Museo de Arte Contemporáneo Costa da Morte etc.

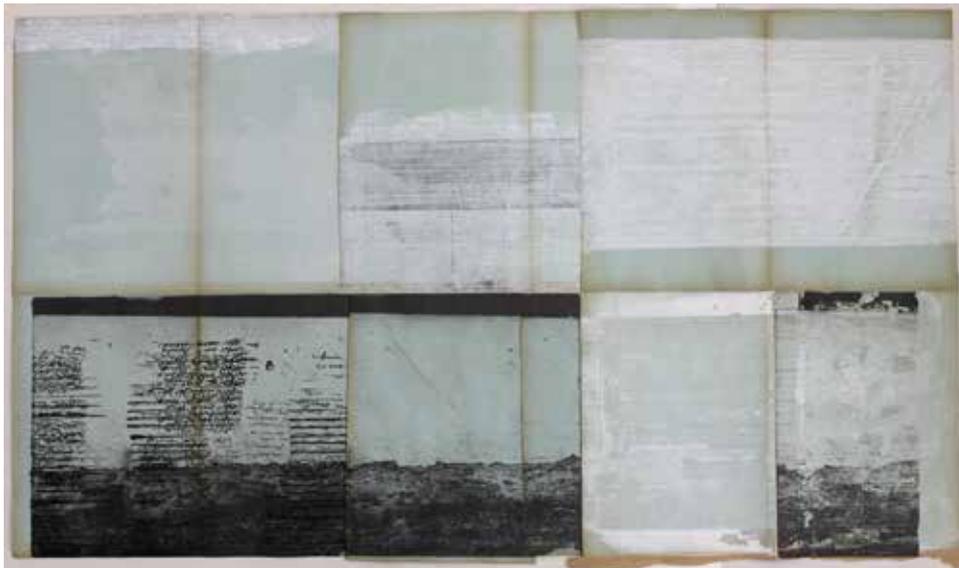
GRACIELA MACHADO

Nació en Oporto, 1970. Es profesora asistente del Departamento de Dibujo de FBAUP e investigadora de I2ADS, colaboradora de Vicarte. Vinculada a la educación universitaria durante 20 años, después de haber enseñado materias de dibujo y grabado, y coordinado cursos de educación continua en la misma área. Profesora de diversas unidades curriculares de grabado y responsable del área de técnicas de impresión en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Oporto. Su motivación de investigación radica en la articulación de los procedimientos de impresión fotomecánica y la creación artística. También desarrolla sus actividades de curación artística y editorial y exhibe regularmente su trabajo desde 1996.

Graduada de ESBAP en Pintura de Bellas Artes en 1993, Máster en Grabado de la Escuela de Bellas Artes Slade en 1996 y Doctora en Dibujo de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco en 2007. Becaria de la Fundación Calouste Gulbenkian y FCT.

Como coordinadora de PURE PRINT, encuentro internacional de grabado, y en el contexto de varios proyectos de investigación integrados allí, reconoce los procesos y metodologías que son características de las técnicas de reproducción de imágenes históricas. Su interés, la práctica del grabado, la presencia en un taller, el tiempo y cómo estos temas pueden descansar en las imágenes. A través de los materiales y escenarios, y un taller de arqueología, insiste en reverenciarlo, en una búsqueda de terreno, siempre deshecho.

Desarrolló residencias artísticas en Art Studio Itsukaichi Japan, Franz Masereel Centrum Belgium, Taller de grabado Bartolomeu Cid dos Santos Tavira.



Nós em nós: continuamos
Litografía y calcografía sobre
papel de dimensiones variables

MARTA MORÁN

Artista española nacida en Valladolid en 1976.

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Salamanca, realizó la suficiencia investigadora y tesina del doctorado en Bellas Artes en la Universidad de Valencia. Actualmente ha expuesto en la Galería Abartium (Vic, Barcelona) y expone con la Galería Van Gogh de Madrid. Premiada por la Junta de Castilla y León en el certamen de Jóvenes creadores con la exposición de una de sus obras por distintos puntos del territorio nacional. Premiada en el Certamen Van Dick en Salamanca. Premiada en el Certamen de Jóvenes creadores asturianos para la realización de una exposición individual en el Centro Cultural de las artes de Avilés.

Ha realizado encargos escultóricos en los últimos años por entidades no gubernamentales. Ha realizado diversas exposiciones, como las realizadas en Lisboa en MAC

Gallery y en el espacio OIKOS, así como la exposición individual en el Castillo de San Jorge de Lisboa

Ha realizado diversas exposiciones en la galería Spy Glass de Bristol (UK) y en centros culturales donde ha dirigido diversos proyectos de integración cultural de la mujer somalí a través de la Pintura. Ha realizado en los últimos años numerosas exposiciones junto con el Grupo Aguafuerte del que forma parte desde el 2017.

Ha colaborado con el Ateneo Y La Universidad de Valladolid realizando diversas conferencias con sus correspondientes libros publicados que tenían por título “La mujer en Femenino”. Ha realizado ponencias en el Congreso Internacional de Críticos de Arte con sus consecuentes publicaciones. Miembro Jurado de la VI Bienal Internacional del Grupo Aguafuerte de Valladolid.



Atlántico

Carborundo e imagen digital sobre papel.
100 x 70 cm

ANTONIO NAVARRO

Bauduc, Francia. 1966.

Doctor en Bellas Artes. Profesor Universidad de Salamanca. Secretario del Instituto Universitario de Investigación en Arte y Tecnologías de la Animación de la Universidad de Salamanca. Pertenece al Grupo de Investigación en Serigrafía Artística Digital (GISAD). Director del Congreso en Investigación y Creación en Arte Contemporáneo, Museo de Guarda, Portugal.

Mi trabajo se centra en principalmente en la obra gráfica, obra múltiple y grafica expandida. Seleccionado en diferentes convocatorias nacionales e internacionales. Destacando Incart 2019, Ala Sur Museo del Mar 2019, Art Nit Campos. Mallorca. 2017- 18. Sala Convalecencia Universidad de Murcia. Proyecto Silencio. 2017. María Teresa Toral, otorgado por el Museo Español de Grabado Contemporáneo de Marbella. 2015. Plataforma; Cuarto Público · Art al Vent, Gata de Gorgos. Trois-Rivieres de Quebec, proyecto "Ferme ta boîte" 2014. Solo por esta vez 2, MACA, 2013. Una mirada en un espejo 2010, Sala Lai. Premio Iberdrola-UMH de pintura, Diputación de Alicante, Los Abismos del Alma. Dentro de los proyectos destararía: Coordenadas do Silêncio, Silencio, Fugaz, Gliptodonte, Arte Cisoria, El Misteri d'Elx desde el Tonograbado, Las siete puertas del Misteri, Los abismos del alma, Ensõ, La huella del alma. Los cuales han sido expuestos tanto en exposiciones individuales como colectivas en España, Portugal, Italia, Francia, Bélgica, Inglaterra, Alemania, Republica Checa, México, Argentina, República Dominicana, Canadá, Republica China.

OBRA EN INSTITUCIONES PÚBLICAS Y PRIVADAS:

Ayto. Alba de Tormes. Guanlan print base. Guanlan, Shenzhen. China. Casa de la Festa, Patronato Misteri d'Elx, Elche. Biblioteca Nacional, España. BNF Biblioteca Nacional de Francia, Francia. Embajada de Japón en España. Hospital Público. Erlabrum, Alemania. Ayuntamiento de Torre Pacheco. Ayuntamiento de Alcoy. Ayuntamiento de Elche. Ayuntamiento de Benissa. Ayuntamiento de San Juan. Ayuntamiento de Santa Pola. Diputación de Alicante. Ayuntamiento de Rota. Instituto de cultura alicantina, Juan Gil-Albert. Universidad Miguel Hernández. Universidad de Murcia.



Océano Mar II

Grabado laser. 60 x 30 cm. Papel Hahnemuhle Blanco Natural. 300 gr. Edición 3 ejemplares

GLORIA REGUERO

Licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid, se forma en dibujo, pintura y serigrafía artística en el taller de Fernando Somoza. En 1984 y 1985 participa en sucesivas ediciones de los premios de medallística convocados por la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre “Descubrimiento” y “Tomás Francisco Prieto”. Entre 1988 y 1999 compatibiliza su dedicación a la pintura con trabajos de consultoría en distintas áreas. En 1999 realiza un curso especializado de colografía en el Taller Experimental de Gráfica de La Habana, donde trabaja con los principales grabadores cubanos: José Omar Torres, Diana Balboa, Eduardo Roca -Choco-, Carlos del Toro, etc.

Desde el año 2000 participa en distintas ediciones del “Premio de Grabado Contemporáneo de la Dirección General de la Mujer” de la Comunidad de Madrid (2000 y 2003), “Premio de Grabado Villa de Madrid 2000 Lucio Muñoz” y “Premio Internacional de Grabado Máximo Ramos” (Ferrol 2001 y 2003).

En 2001 regresa al Taller de Gráficas de La Habana donde se inicia en la litografía y otras técnicas de grabado. Entre 2001 y 2006 desarrolla su obra en su taller particular en Madrid. Desde 2006 reside en Valladolid. Amplía sus conocimientos practicando diversas técnicas, asistiendo a cursos monográficos y de especialización impartidos por distintos expertos.

Entre 2013 y 2016 preside la Asociación de Grabadores de Valladolid, participa en diversas exposiciones individuales y colectivas, y es jurado de la “V Bienal Internacional de Grabado Agua-fuerte”.

Actualmente desarrolla su labor creativa, centrada sobre todo en la obra gráfica, fusionando las técnicas más clásicas con la utilización de herramientas digitales y otras técnicas contemporáneas.



Caballito de Mar

Carborundum a color. Tres planchas
Papel 108 x 78 cm. Mancha 70 x 50 cm

VANDA SIM SIM

Nació en 1983 en Évora, Portugal. Pintora y grabadora, también trabaja como Técnica Superior en la Escuela de Artes de la Universidad de Évora.

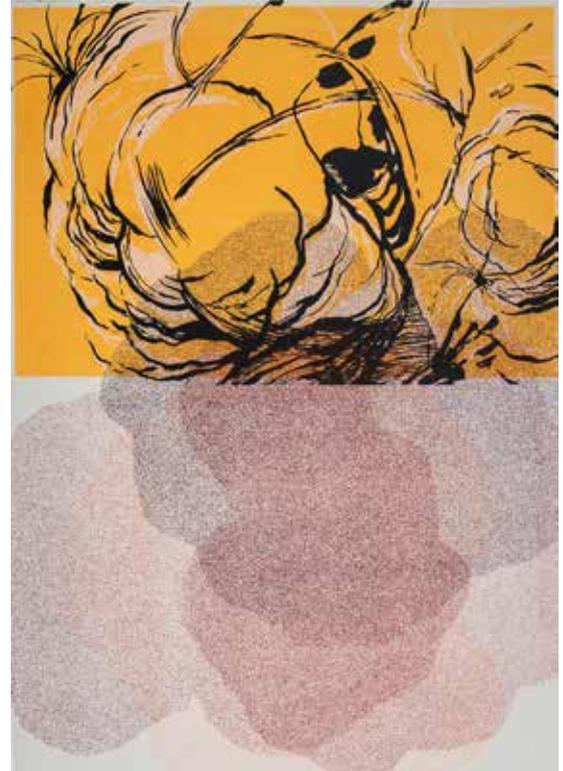
Se graduó en Pintura por la Universidad de Évora y tiene un posgrado en Artes Visuales – Intermedia en la misma institución.

Su obra ha sido expuesta regularmente en varios países, destacando Portugal, Finlandia, Suecia, Inglaterra, España, Argentina, Turquía, Estados Unidos, y forma parte de varias colecciones, destacando la Asociación Museo de Pintura y Escultura -Estambul, el Internacional Print Center New York, la Asociación 9 en Hand Press - New York, Hospital do Espírito Santo - Evora, la Universidad de Évora, la Galería Teoartis, entre otros.

Desde 2019, es miembro oficial de People of Print LTD.

EXPOSICIONES

2018 – “Aberto para Obras – III Salão de Outono do Museu da Guarda / 2018 – “Windows” – GXGallery, Londres / 2018 – Exposición colectiva “Connecting Provincial Workshops and International Artists” – CAT Casa das Artes de Tavira. En el mismo evento: organización, en colaboración con la artista Rita Vargas, del taller de barniz blando y punta seca na OBS – Oficina Bartolomeu dos Santos / 2017 – Exposición colectiva “Looking In, Looking Through” – Neo:gallery 22, Bolton, Inglaterra / 2018 – Exposición Individual “Entre_Vistas” – gravuras e serigrafías no espaço À da Maria, Évora, Portugal / 2018 – Exposición colectiva “37ª Miniprint Internacional de Cadaqués” Galerie L’Etangd’Art – Bages, Francia / 2017 – Exposición colectiva “37ª Miniprint Internacional de Cadaqués” Taller Galeria Fort, Cadaqués, España / 2017 – Exposición colectiva “37ª Miniprint Internacional de Cadaqués”, Wingfield Barns, Inglaterra / 2017 – Exposición colectiva “37ª Miniprint Internacional de Cadaqués” Fundació Tharrats d’Art Gràfic, Pineda de Mar, Barcelona / 2017 – Exposición colectiva “6x6x2017”, Rochester Contemporary Art Center, New York / 2016 – Exposición colectiva “Bienal Internacional de Miniprint 2016”, Org: AAPS / 2016 – Exposición colectiva



Expanded Field Series - I

Serigrafía en papel, 1/1, 70 x 50 cm

“Bienal Internacional de Miniprint 2016”, Org: Proyectarte – La Casa de la Cultura de Entre Rios Santa-Fé, Argentina / 2016 – Exposición colectiva “5th International Printmaking Exhibition”, en Kadikoy Caddebostan Culture Center Art Gallery. Org: Painting and Sculpture Museums Association. Istanbul.

MERCEDES VECINO

Artista nacida en Mayorga de Campos, Valladolid en 1957.

Como veremos a continuación su vocación artística tiene una amplia y sólida formación que empieza en la escuela de Arte de Valladolid entre los años 1976-1979. Entre los campos de la creación el del grabado y la fotografía se consolidan como prioritarios medios de creación a partir de su formación en los Cursos impartidos por el insigne grabador Alberto Valverde en el Taller Municipal de Grabado de Valladolid. Esta formación se irá ampliando con cursos posteriores en centros tan prestigiosos como el CIC de Benanzos, Litografía Viñes, Taller de Grabado Antonio Saura en Fuendetodos o el Taller la Calcografía de Salamanca.

Se destaca y constata su vocación por el grabado al ser miembro fundadora del grupo Aguafuerte de Valladolid que ha promovido la Bienal internacional de grabado Aguafuerte, con amplia repercusión internacional.

Junto con el Grupo Aguafuerte y otros grupos de artistas realizan exposiciones periódicas en España y en el ex-

tranjero, como en la Bienal de Venecia o el centro Reyes Católicos de Bogotá.

En el ámbito de la fotografía tiene varios premios en los concursos de fotografía “Caloto” de la Diputación de Soria y en los Rallyes fotográficos de Palencia y de la Junta de Castilla y León.

ATLÁNTICO

En este proyecto colectivo la artista con su obra quiere conectar con el concepto de Atlántico como vehículo de conexión entre diferentes culturas, desde los viajes remotos donde los vikingos hacían incursiones en las tierras lejanas situadas muy al sur de sus hogares, hasta los viajes más recientes del siglo pasado donde los europeos cruzaban “el charco” en busca de un futuro mejor, y donde muchos sucumbían poblando las profundidades marinas, donde el azul es más intenso, con objetos cotidianos, por entre los cuales nadan los peces de los colores más brillantes, esos que solo habitan en el Deep Blue.



Atlántico

Fotograbado impresión Giclée

Estampa 77 x 56 cm

Papel Somerset textured

ES PA ÑA



Concha Gay | Gloria Reguero | Rufa Fernandez | Mercedes Vecino | Marta Morán | Mónica Aguado | Carmen Andrés

POR TU GAL

Antonio Navarro



Célia Bragança



Graciela Machado



João Carvalho



Luís Afonso



Manuela Cristóvão



Vanda Sim Sim



SALA DE EXPOSICIONES
Plaza Mayor, 9. Valladolid

ATLÁNTICO

España-Portugal

Del 31 de octubre al 15 de diciembre de 2019
De martes a domingo: de 12 a 14 y de 19 a 21 h



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID